



**ZETOR TRACTORS a.s.**

Trnkova 111  
628 00 Brno  
Czech Republic

IČ: 26921782  
DIČ: CZ26921782

**ORLEN OIL Sp. z o.o.**

ul. Armii Krajowej 19  
30-150 KRAKÓW  
POLAND

VÁŠ DOPIS ZNAČKY / ZE DNE

NAŠE ZNAČKA  
VaV / VZ

VYŘIZUJE / LINKA  
Novotný, 532 196 504

BRNO  
7.12.2009

**Věc: ORLEN OIL products approved for ZETOR tractors**

Based on your request there were in Vývojový ústav traktorů, a.s. and Zetor Tractors a.s. performed field tests of products in Zetor tractors Zetor Proxima a Forterra.

- oil for transmissions
- oil for transmissions
- oil for hydrostatic steering
- oil for hydrostatic steering
- oil for hydrostatic steering
- oil for driving axle
- plastic lubricant
- Hipol 6 - 80W
- Agro STOU - 10W/40
- Agro STOU - 10W/40
- Hydrol L-HM 32
- Hydrol L-HM 46
- Platinum Gear - 80W/90 (GL5)
- Liten® Premium LT-4 EP2

Based on the test results we here by confirm that Zetor Tractor a.s.

**APPROVED**

use of above mentioned products in Zetor series Proxima, Proxima Plus, Proxima Power (except oil for transmissions Hipol 6) and Forterra.

Společnost je zapsána v OR vedeném u KS v Brně, v oddílu B, vložka 4126

Tel: 00 420 533 430 111  
Fax: 00 420 533 430 528

*Since 1946*  
TRACTORS

URL: <http://www.zetor.com>  
e-mail: [zetor@zetor.cz](mailto:zetor@zetor.cz)

Interval of oil change under normal operation was set up:

- |   |            |
|---|------------|
| - oil for transmissions - Hipol 6 - 80W               | - 1 500 Mh |
| - oil for transmissions - Agro STOU - 10W/40          | - 1 000 Mh |
| - oil for hydrostatic steering - Agro STOU - 10W/40   | - 1 000 Mh |
| - oil for hydrostatic steering - Hydrol L-HM 32       | - 1 500 Mh |
| - oil for hydrostatic steering - Hydrol L-HM 46       | - 1 500 Mh |
| - oil for driving axle - Platinum Gear - 80W/90 (GL5) | - 1 000 Mh |

Conclusion:

ORLEN OIL products will be mentioned in current Operational Manual and will be published in service bulletin for all actual Zetor series in production.

Best Regards

**Zetor**  
Member of HTC holding **TRACTORS**

  
Ing. Jiří ŠMÍŠEK  
manager R & D

## UWIERZYTELNIONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

Dokument źródłowy w wersji elektronicznej, częściowo dwujęzyczny. W tłumaczeniu pominięto tekst w języku innym niż angielski. Zachowano układ graficzny i numerację stron oryginału.



**ZETOR TRACTORS a.s.**  
Trnkova III  
628 00 Brno  
Republika Czeska

IČ: 26921782  
DIČ: CZ26921782

**ORLEN Oil Sp. z o.o.**  
Katarzyna Drabik  
ul. Armii Krajowej 19  
30-150 KRAKÓW  
POLSKA

VÁŠ DOPIS ZNAČKY / ZE DNE

NAŠE ZNAČKA  
VaV / VZ

VYŘIZUJE / LINKA  
Novotný, 532 196 504

BRNO  
7.12.2009 r.

### **Věc: Produkty ORLEN OIL zatwierdzone do stosowania w ciągnikach ZETOR**

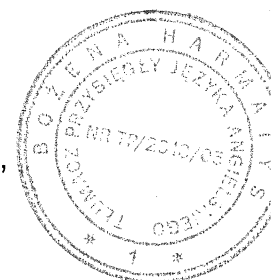
W odpowiedzi na Państwa wnioski w przedsiębiorstwach Vývojojý ústav traktorů, a.s. oraz Zetor Tractors a.s. wykonano badania terenowe w ciągnikach Zetor Proxima i Forterra:

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| - oleju przekładniowego                       | - <b>Hipol 6 - 80W</b>                |
| - oleju przekładniowego                       | - <b>Agro STOU - 10W/40</b>           |
| - oleju do układu sterowania hydrostatycznego | - <b>Agro STOU - 10W/40</b>           |
| - oleju do układu sterowania hydrostatycznego | - <b>Hydrol L-HM 32</b>               |
| - oleju do układu sterowania hydrostatycznego | - <b>Hydrol L-HM 46</b>               |
| - oleju do osi napędowej                      | - <b>Platinum Gear - 80W/90 (GL5)</b> |
| - smaru plastycznego                          | - <b>Liten® Premium ŁT-4 EP2</b>      |

Na podstawie wyników badań potwierdzamy niniejszym, że Zetor Tractor a.s.

### **ZATWIERDZIŁ**

wyżej wymienione produkty do stosowania w serii Zetor Proxima, Proxima Plus, Proxima Power (z wyjątkiem oleju przekładniowego Hipol 6) oraz Forterra.



Společnost je zapsána v OR vedeném u KS v Brně, v oddílu B, vložka 4126

Tel. 00 420 533 430 111  
Faks 00 420 533 430 528

*Since 1946*

URL: <http://www.zetor.com>  
e-mail: [zetor@zetor.cz](mailto:zetor@zetor.cz)

Częstotliwość wymiany oleju w normalnych warunkach eksploatacji ustalono na:

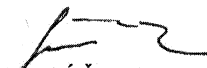
- oleju przekładniowego - Hipol 6 - 80W	1 500 mth
- oleju przekładniowego - Agro STOU - 10W/40	1 000 mth
- oleju do układu sterowania hydrostatycznego - Agro STOU - 10W/40	1 000 mth
- oleju do układu sterowania hydrostatycznego - Hydrol L-HM 32	1 500 mth
- oleju do układu sterowania hydrostatycznego - Hydrol L-HM 46	1 500 mth
- oleju do osi napędowej - Platinum Gear - 80W/90 (GL5)	1 000 mth

Wniosek:

Produkty ORLEN OIL będą wymienione w bieżącym Podręczniku eksploatacji i zostaną opublikowane w biuletynie serwisowym dla wszystkich produkowanych obecnie ciągników serii Zetor.

Z poważaniem



  
Ing. Jiří SMÍŠEK  
Kierownik ds. badań i rozwoju

Ja, niżej podpisana Bożena Harmatys, tłumacz przysięgły języka angielskiego, poświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z przedłożonym mi dokumentem.

Kraków, 10.02.2010 r.

Repertorium nr 190/2010

mgr Bożena Harmatys  
Tłumacz przysięgły J. angielskiego  
ul Ulanów 54/91, 31-455 Kraków

